

**УДК 81'23, 81'36**  
**UDK 81'23, 81'36**

**Шатравка Анна Владиславовна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская Федерация**  
**Anna V. Shatravka,**  
**Amur State University**  
**Blagoveshchensk, Russian Federation**  
e-mail: ashatravka@mail.ru

**Чердниченко Олеся Александровна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская Федерация**  
**Olesya A. Cherednichenko**  
**Amur State University**  
**Blagoveshchensk, Russian Federation**  
e-mail: olesya7965@bk.ru

**ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДЛОГОВ И СОЮЗОВ,  
ПЕРЕДАЮЩИЕ ПРИЧИННЫЕ И ЦЕЛЕВЫЕ ОТНОШЕНИЯ  
В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**  
**GRAMMATICAL FEATURES OF FUNCTION WORDS EXPRESSING  
THE RELATIONS OF REASON AND PURPOSE  
IN MODERN CHINESE**

**Аннотация**

В данной работе рассматриваются грамматические особенности служебных слов, которые выражают причинные и целевые отношения в современном китайском языке. В сфере морфологии и синтаксиса выделяются некоторые особенности служебных слов, передающие отношения причины и цели в современном китайском языке. В качестве источников взяты произведения современных китайских писателей, таких как Су Тун, Чэнь Чжо, Ван Хай и других.

**Abstract**

The article describes the features of grammatical function of words that express the relations of reason and purpose in modern Chinese. In the field of morphology and syntax we can single out certain features of functional words that convey these relations. This research is based on literary works by contemporary Chinese writers such as Su Tong, Chen Zhuo, Wang Hai and others.

**Ключевые слова:** языкознание, служебные слова, морфология, предлоги, союзы.

**Keywords:** linguistics, function words, morphology, prepositions, conjunctions.

**doi:** 10.22250/2410-7190\_2016\_2\_4\_93\_100

## 1. Введение

Развитие в области языкознания зависит не только от появления новых объектов исследования, но и возврата к старым, давно описанным категориям языка, которые в виду современных представлений могут дать и раскрыть более новые и значимые знания об уже забытых явлениях. Так, изучение служебных слов китайского языка ждёт серьёзных исследований с точки зрения современных представлений.

Китайский язык относится к языкам изолирующего типа, поэтому можно сказать что морфология, в традиционном её понимании, в китайском языке отсутствует. Таким образом, основными средствами выражения грамматических отношений являются порядок слов и употребление служебных слов. Именно служебные части речи осуществляют синтаксическую связь, а отсутствие падежных окончаний в китайском языке усиливает их грамматическую роль, так как при помощи этих средств осуществляется управление словом, словосочетанием или предложением.

В. М. Солнцев отмечает важность служебных слов в предложении. Во-первых, служебные слова дают возможность установить синтаксическую связь между словами, которые в силу своего категориального значения при прямом соположении не вступают в требуемую связь. Во-вторых, служебные слова позволяют сохранять двустороннюю зависимость между словами в тех случаях, когда нарушается контактность расположения слова [Солнцев, 1995, с. 296–297].

С. Е. Яхонтов в своей статье «Грамматические признаки служебных слов» [Яхонтов, 1974, с. 37–38] описывает основные свойства служебных слов, учитывающие их значение и функции.

1. Служебные слова практически никогда не имеют полного вещественного значения; они лишь обозначают связи и выражают отношения между предметами, а также служат средством эмоционально-логического выделения знаменательных слов и передают добавочный смысл и экспрессивные оттенки.

2. Служебные слова могут употребляться только в одной функции или только в одном типе синтаксических сочетаний. Это один из важнейших признаков служебных слов.

3. Количество служебных слов в языке очень ограничено, некоторые подгруппы мы можем перечислить.

4. Служебные слова современного китайского языка труднозаменяемы в структуре словосочетания или предложения, иначе говоря, служебным словом мы можем считать такое, которое в контексте трудно чем-либо заменить без нарушения грамматической правильности предложения. При этом, однако, возможна подстановка вместо него одного-двух (не более) других элементов.

5. Ещё один немаловажный признак служебных слов – отсутствие факультативных определений.

6. Кроме того, служебные слова не отвечают на вопрос и не могут быть заменены местоимениями.

Таким образом, служебные слова (предлоги, союзы, частицы, послелоги, классификаторы, междометия) не называют предметов и признаков: их лексическое значение – это значения, абстрагированные от тех отношений, которые они выражают в предложении. Служебные слова, выполняют только служебные функции в синтаксической конструкции. Они служат для связи слов, предложений или частей предложений, а также для выражения разных оттенков субъективного отношения говорящего к содержанию сообщения.

Вопрос о том, что союзы и предлоги относятся к служебным словам, не подвергается сомнению. При этом данные группы слов имеют свои грамматические особенности.

Итак, рассмотрим грамматические свойства служебных слов, которые передают причинные и целевые отношения в современном китайском языке. К таким служебным словам относятся 因为 *yīnwèi* «из-за», «потому что», 由于 *yóuyú* «из-за», «в следствии», «благодаря», 为 *wèi* «для», «ради», 为了 *wèile* «для», «для того, чтобы». Одной из важных особенностей таких служебных слов является то, что в предложениях они могут выполнять функции как предлогов, так и союзов. Таким образом, в современном китайском языке существует проблема разграничения этих классов слов. В. И. Горелов отмечает, что предлоги и союзы образуют один из важнейших классов в системе служебных слов многих языков. Исследование и описание совокупности общих проблем и частных особенностей грамматической категории предлога и союза связано со значительными трудностями» [Горелов, 1989, с. 70].

В отечественном китаеведении существуют различные теории по поводу принадлежности рассматриваемых слов к классам предлогов или классам союзов (см. критический анализ в работе А. В. Шатравка [Шатравка, 2009]). С. Б. Янкивер [Янкивер, 1964] допускает наличие так называемых бифункциональных слов, так как они могут выступать в предложении и в функции союза, и в функции предлога. Однако В. И. Горелов [Горелов, 1989] отрицает наличие бифункциональных слов. По его мнению, если внутри простого предложения целевые и причинные отношения выражают предлоги, то в составе сложного – омонимичные им союзы.

В. И. Горелов и А. А. Хаматова [Горелов, 1989 ; Хаматова, 2006], выделяют в китайском языке лексико-грамматические омонимы. Так, А. А. Хаматова [Хаматова, 2006, с. 107], рассматривая союзы типа 因为, 为了 с одной стороны, и материально совпадающие с ними предлоги – с другой, приходит к выводу, что данные слова, хотя и являются родственными, генетически связанными, но, тем не менее, они представляют собой слова – лексико-грамматические омонимы.

Согласно теории С. Б. Янкивер [Янкивер, 1964], у данных слов существует возможность выступать в предложениях в двух функциях. Если служебные слова 因为, 由于, 为, 为了 в предложении употребляются в функции предлога, то выражают отношения между неоднородными члена-

ми предложения, тогда как союзы выражают отношения между однородными членами предложения или между частями сложных предложений.

На наш взгляд, при решении проблемы принадлежности того или иного служебного слова к предлогам или союзам, прежде всего, необходимо учитывать его основные функции. В случае нахождения у данного слова иных грамматических функций, их стоит относить к дополнительным и рассматривать как вторичные.

## 2. Анализ предлогов и союзов, передающих причинные и целевые отношения

В современном китайском языке существует два способа выражения причины. Первый заключается в одновременном использовании двух глаголов:

1. 他病了没来。 – *Он не пришёл из-за болезни.* Глагол 没来 «не пришел» выражает действие, первый глагол 病了 «заболеть» причину.

Второй способ выражения причины действия заключается в использовании служебных слов 因为, 由于.

2. 由于这种倒置关系, 一切都乱套了。 – *Из-за того что такие отношения поставили всё вверх ногами, все стали в полном смятении.*

3. 现在我是从感恩的心情想起那辆自行车, 因为它曾经维系着我的生命。 – *Теперь я с чувством благодарности вспоминаю тот детский велосипед, из-за того, что однажды он стал моим спасителем.*

Служебные слова 因为 и 由于 указывают на предмет, лицо или факт как на причину, вследствие которой осуществляется процесс. Эти служебные слова могут вводить косвенное дополнение причины. Анализ предложений показал, что различие этих двух служебных слов в том, что 由于 может сочетаться со словами 因此, 因而, а 因为 – не может. Кроме того, союз 因为 может использоваться после первой части сложного предложения, а 由于 – не может.

Служебные слова 因为 и 由于 могут занимать различные позиции в предложениях. Во-первых, в начале предложения перед подлежащим, иногда отделяется запятой от остальной части предложения.

4. 因为我一上路就没有时间再检查了。 – *Из-за того, что я был в пути, не было времени повторно провести исследование.*

5. 由于老师和同学的帮助, 我的汉语水平提高得很快。 – *Благодаря помощи учителей и однокурсников, мой уровень китайского языка смог вырасти очень быстро.*

Во-вторых, предложение причины может стоять после главной части предложения.

6. 飞机不能按时起飞, 因为下浓雾。 – *Самолёт не мог вовремя взлететь из-за густого тумана.*

В-третьих, придаточное предложение причины может стоять между подлежащим и сказуемым главного предложения:

7. 他因为身体不能出庭。 – *Он не смог явиться в суд из-за плохого здоровья.*



В-четвёртых, в ходе исследования мы пришли к выводу о том, что наречия стоят перед служебными словами 因为 и 由于 :

8. 正因为我们的生活充满了爱。 – *Именно из-за того, что наша жизнь наполнена любовью.*

В современном китайском языке выделяются конструкции, в которых употребляются служебные слова причинной направленности. К таким конструкциям относятся «因为 …所以 …», «因为 …而 » и «由于 …因此 ».

Рассмотрим примеры.

9. 因为反映各自的地域风土、民族特色及文化背景, 所以表情、姿势也各不相同。 – *Из-за того, что каждый район имеет собственные природные условия, национальные особенности и культуру, поэтому жесты и манеры жителей этих районов отличаются друг от друга.* В данном предложении конструкция с употреблением служебного слова 因为 выражает отношения причины-следствия. Предложение после 因为 обозначает причину совершения действия, в то время как предложение после служебного слова 所以 является следствием.

10. 由于他经常无故旷课, 因此被学校除名了。 – *Из-за того, что он часто прогуливал уроки, поэтому был исключён из списка учащихся университета.*

11. 这几天, 我因为母亲生病而没来市场。 – *В эти дни из-за болезни матери я не ходил на рынок.* В предложении такого типа конструкция «因为 …而 » занимает место между подлежащим и сказуемым, при этом не отделяется запятой от сказуемого. В таких предложениях служебное слово 而 является показателем главного сказуемого.

12. 由于老师教得认真, 因此大家的成绩提高得很快。 – *Благодаря тому, что учитель преподавал добросовестно, результаты всех учащихся стремительно росли.*

Кроме того, в современном китайском языке выделяется конструкция, в которой служебное слово 因为 употребляется вместе с парными союзами типа 不是 …而是, 是 …还是. В таких предложениях причина совершения одного и того же действия повторяется дважды:

13. 不知是因为我对于真实的理解爱到了致命一击, 还是因为我终于发现对摄影一窍不通。 – *Не знаю, либо это из-за того, что я по отношению к истинному понимаю любви перенес потрясение, либо из-за того, что я в итоге понял, что абсолютно не смыслю в киносъёмках.*

Для выражения целевых отношений в современном китайском языке существуют два способа. Первый способ заключается в одновременном использовании двух глаголов.

14. 他出去买东西了。 – Он вышел, чтобы купить вещи. Словосочетание 买东西 «купить вещи» выражает цель. Первый глагол 出去 «выйти» выражает действие, тогда как второй глагол обозначает цель этого действия. Этот способ выражения цели достаточно прост в употреблении.

Вторым способом выражения цели в современном китайском языке является использование предлогов 为 или 为了, которые также имеют свои грамматические особенности употребления.

Служебное слово 为 имеет значение «для», стоящее после него до-

полнение, обозначает лицо, ради которого совершается действие в пользу (реже во вред) кому-то. Выражая целевое отношение, 为 и 为了, могут переводиться на русский язык «для того, чтобы», «с целью».

Юй Гэньюань отмечает, что подавляющее большинство предложений с предлогом 为了 вводит дополнение цели, однако данное служебное слово также может обозначать причину совершения действия. В таких предложениях служебное слово 为了 можно заменить на 因为. Однако такие предложения встречаются очень редко [Юй Гэньюань, 2003, с. 100].

Рассмотрим основные грамматические особенности данных служебных слов.

Служебное слово 为 в предложениях может заменяться на предлог 给. Служебные слова 为 и 给 могут вводить объект действия, однако объектом действия для 给 является человек, а для 为 – человек или предмет.

15. 大自然**为 (给)**人类提供了很多有价值的东西。 – *Природа обеспечивает человека большим количеством ценных вещей.*

Дополнение цели 为了 можно поставить вначале предложения, как показано в следующем примере.

16. **为了**职工能安心工作, 机关办起了托儿所。 – *Для того, чтобы работники смогли работать эффективно, власти открывают детские сады.*

*Кроме того, данное служебное слово можно употребить и во второй части предложения.*

17. 据我们所知, 西洋派的丈夫**为了**这场爱情遭人白眼。 – *Насколько мне известно, западные мужчины к такой любви относятся с пренебрежением.*

Помимо этого, выделяются предложения, где 为了 употребляется со служебным словом 而. В таких предложениях конструкция «为了…而…» может выражать причину и цель. В случае, когда конструкция вводит причину или цель совершаемого действия, после 为 стоит существительное, глагол и глагольное словосочетание, а после 而 главное сказуемое, выраженное глаголом или прилагательным.

18. **为**美好的前途**而**努力学习。 – *Ради прекрасного будущего надо усердно учиться.*

В текстах выделяется конструкция «为(了)…起见…», которая выражает цель совершения действия и имеет значение «в целях…», «для чего», «для того, чтобы». В рамках этой конструкции стоят существительное, глагол или прилагательное. В предложениях предлоги 为 или 为了 взаимозаменяемы, так как смысл предложения от этого не меняется.

19. **为了**保险起见, **我们**最好先打个电话问问, 省得白跑一趟。 – *Для страховки лучше всего нам сначала позвонить и спросить, чтобы зря не бегать.*

Стоит отметить, что в китайском языке встречаются предложения, в которых служебное слово 为了 употребляется с глагольной связкой 是. В таких предложениях 为了 управляет существительным и вместе со связкой 是 выполняет функцию именной части сказуемого. Как правило, служебное слово 为了 стоит во второй части предложения.

20. 儿子大声哭是为了让爸爸给他买新玩具。 – Сын так сильно плакал для того, чтобы папа купил ему новую игрушку.

### 3. Краткие выводы

Таким образом, служебные слова 因为, 由于, 为, 为了 играют важную роль в грамматике китайского языка. При помощи этих слов мы можем передать причину или цель совершения того или иного действия. Рассмотренные служебные слова являются предлогами, поскольку имеют грамматические свойства этого класса слов. Однако отличительной особенностью таких слов является то, что они могут выполнять дополнительную союзную функцию, а именно – соединять части сложного предложения. Данные служебные слова могут занимать различные позиции в предложении, а также использоваться в различных конструкциях.

### Список литературы

1. Горелов, В. И. Теоретическая грамматика китайского языка: учеб. пособие [Текст] / В. И. Горелов. – М.: Просвещение, 1989. – 318 с.
2. Солнцев, В. М. Введение в теорию изолирующих языков [Текст] / В. М. Солнцев. – М.: Изд. Фирма» Вост. лит.» РАН, 1995. – 352 с.
3. Шатравка, А. В. Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке: моногр. / А. В. Шатравка. – Благовещенск: Амур. гос. ун-т, 2009. – 207 с.
4. Хаматова, А. А. Омонимия в современном китайском языке: учеб. пособие [Текст] / А. А. Хаматова. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 120 с.
5. Янкивер, С. Б. К вопросу о разграничении предлогов и союзов в китайском языке [Текст] / С. Б. Янкивер // Кр. сообщения института народов Азии. – № 68. Языкознание. – М., 1964.
6. 于根元。实用语法修辞。 – 北京: 北京广播学院出版社, 2003。 – 329页。  
Юй Гэньюань. Шиюн юйфа сюцы (=Практическая стилистическая грамматика) [Текст] / Юй Гэньюань. – Пекин: Бэйцзин гуанбо сюэюань чубаньшэ, 2003. – 329 с.
7. Яхонтов, С. Е. Древнекитайский язык: учеб. пособие [Текст] / С. Е. Яхонтов. – М.: Изд-во Наука, 1965. – 115 с.

### References

1. Gorelov, V. I. (1989). *Teoreticheskaya grammatika kitayskogo yazyka: ucheb. oosobiye* [The theory of Chinese Grammar: A handbook]. Moscow: Prosveshcheniye.
2. Solntsev, V. M. (1995). *Vvedeniye v teoriyu izoliruyushchikh yazykov* [Introduction to the theory of isolating languages]. Moscow: Asian Literature Press RAN.
3. Shatravka, A. V. (2009). *Spornyye voprosy klassifikatsii sluzhebnykh slov v sovremennom kitayskom yazyke* [Challenging issues of functional words classification in modern Chinese]. Blagoveshchensk: Amur State University Press.

4. Khamatova, A. A. (2006). *Omonimiya v sovremennom kitayskom yazyke : ucheb. posobiye* [Homonymy in modern Chinese: A handbook] Moscow : AST: East-West.
5. Jankiver, S. B. К вопросу о разграничении предлогов и союзов в китайском языке [On differences between prepositions and conjunctions in Chinese]. *Kr. soobshhenija instituta narodov Azii. Jazykoznanie* [Brief Reports of the Institute of the People of Asia] (Vol. 68).
6. Yu Genyuan. (2003). *Practical stylistic grammar*. Beijing.
7. Yakhontov, S. E. (1965). *Drevnekitayskiye Language Studies. Preimushchestvo* [Studies of ancient Chinese]. Moscow : Nauka Press Nauka.